

أسماء المصادر المائية في البويرة رؤية معجمية

د. فتيحة بوتمر *

الملخص:

يدرس هذا البحث بعض الأسماء المتعلقة بمصادر المياه الطبيعية الموجودة بولاية البويرة، وأصول هذه التسميات وعلاقتها بالمواقع؛ فبعضها يعكس الذاكرة الجماعية للمنطقة، وأخرى لها خلفية تاريخية، وينقسم البحث إلى ثلاثة محاور:

- **الأول:** التعريف بولاية البويرة وذكر موقعها الجغرافي، والمصادر المائية الطبيعية الموجودة بها.

- **الثاني:** عرض بعض المصطلحات المرتبطة بمجال المياه، وتحديد مقابلاتها باللغتين الفرنسية والأمازيغية.

- **الثالث:** دراسة معجمية لأسماء هذه المصادر بتحديد معناها اللغوي، وأصول هذه التسميات وعلاقتها بالمواقع الجغرافية.

Abstract:

This paper examines some of the names related to the sources of the natural water that exist in the province of Bouira and the origins of these appellations and their relationship to the sites sources, some of them reflect the collective memory of the region and the others have a historical background .

The research is divided into three axes:

The first axe: definition of the province of Bouira and saying its geographical location and natural water sources that exist in it

The second axe: showing some of terms associated with the field of water and determining their equivalents in both Arabic and Amazigh languages

The third axe: lexical study of these sources by determining their linguistic meaning and the origins of these appellations and their relationship to geographical locations

يعتبر البحث في أسماء المواقع الجغرافية، والمصادر المائية من قضايا

* أستاذة محاضرة قسم ب، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة البويرة.

المصطلح التي شددت انتباه الباحثين في اللغة الأمازيغية خاصة في الآونة الأخيرة ، وبحكم اهتمامنا بالمصطلح حاولنا أن نساهم بهذه الدراسة التي تركز على مصطلحات المياه وبعض الأسماء المتعلقة بالمصادر المائية الطبيعية بولاية البويرة ، وهذا لمعرفة أصول هذه التسميات خاصة المتداولة باللغة الأمازيغية؛ فكانت منهجية البحث كالتالي:

- قمنا بعملية جرد لمصادر المياه الطبيعية لولاية البويرة ، واعتمدنا على المعلومات الموجودة في إدارة الحظيرة الوطنية لجرجرة⁽¹⁾؛ بالإضافة إلى بعض المصادر التي تحصلنا عليها من خلال البحث الميداني .
- اخترنا منطقة تيكجدة وضواحيها كعينة للدراسة .

- ذكرنا تسميات هذه المصادر وتقديم المعلومات اللغوية والجغرافية الخاصة بها كالموقع والجانب التاريخي لمعرفة أصول التسمية وأهميتها الأثرية والسياحية .

1 .التعريف بولاية البويرة: يعود أصل تسمية البويرة إلى « ثويرتس tubiret » وهي كلمة أمازيغية حسب الروايات القديمة مرتبطة بوجود بئر يرتوي منه المسافرون والرعاة؛ فأطلق عليها هذا الاسم وهناك رواية أخرى تحكي عن وجود بئر ترتوي منه السباع ، أطلق عليها « بيريرا » birira (باللغة الأمازيغية⁽²⁾ (lbir n yira ، وهو اسم مركب من كلمتين هما bir بمعنى بئر و ayred أو ayredn جمعها ira أو ayraden بمعنى الأسود لتصبح الكلمة بئر الأسود ، (بئر السباع) .

أما الدراسات التي اهتمت بتسميات المواقع ذات الأصل الأمازيغي؛ بينت أنها تعكس أسماء التضاريس مثلا: « أذرار adrarr ، أورير awrir ، ثويرت tawrit ، أقمون aggmunt ، ثقمونت taggmunt ، إيغيل iril ، ثغيلت tirilt ، ثيزي tizi ، أقني agni ، ... الخ » مما يجعل بعض الباحثين يعتقدون أن اسم الموقع الأمازيغي « ثويرتس tubiret » هو الأقدم ، ويعتبر هو الاسم الحقيقي للمنطقة وتفسيرهم لاسم « ثويرتس » هو تصغير مؤنث كلمة « البور » والتي تعني « أرض بور » ، ولا يؤيدون التسمية الأمازيغية « بيريرا : بمعنى « بئر الأسود »⁽³⁾ وهناك من يرى أن البويرة تعتبر اسما استعماله المستعمر الفرنسي للتسمية البربرية ثويرتات⁽⁴⁾ .

عاصمة الولاية هي مدينة البويرة التي توجد في أسفل جبال جرجرة وشيئت على هضبة صغيرة علوها خمسمائة وخمسة وعشرون متر 525 م ، وكانت هذه المدينة تدعى في العصر الحديث سوق حمزة نسبة لاسم المؤسس أو المالك⁽⁵⁾ وجرت العادة على القول بأن حمزة هو مؤسس السوق الذي أدرجت حوله عدة فنادق لا تزال بعضها إلى الوقت الحاضر قرب السوق القديم وهذا

الاسم على الأغلب من أصل عربي (6) .

تقع ولاية البويرة في الجزء الشمالي من وسط البلاد ، على بعد مائة وعشرين 120 كلم من الجزائر العاصمة ، وتمتد على مساحة قدرها 4456 . 28 كلم² ، أنشئت بعد التقسيم الإداري سنة 1971 وتتكون من اثنتي عشرة 12 دائرة وخمس وأربعين 45 بلدية (7) وتصل الكثافة السكانية في الكلم الواحد إلى أكثر من 259 . 688 نسمة ، تحتل موقعا سياحيا استراتيجيا لمنظرها الطبيعي الخلاب ووجود تضاريس مختلفة من الجبال والهضاب والسهول ، ونذكر على سبيل المثال :

- المنحدر الجنوبي لجبال جرجرة .

- النهاية الشرقية للأطلس البليدي .

- جبال البيان ومنخفضها الجنوبي .

- تتميز الولاية بشتاء قاس وصيف حارّ ، وهطول أمطار معتبرة وخاصة بالمنطقة الشمالية وعلى قمم جرجرة(8) وفيما يخص الثلوج فهي تتواجد بكثرة بمناطق جرجرة ومنطقة ديرة .

- يتنوع الغطاء النباتي بالولاية إذ نجد فيها أشجار الصنوبر والأرز ، البلوط ، الصنوبر الأسود ، الزيتون وغيرها .

- **الموارد المائية:** تمتد ولاية البويرة من حيث الرّي على أربعة (04) أحواض منحدرية وهي:(9)

- الصومام 2240 كلم²

- يسّر 1166 كلم²

- الحضنة 675 كلم²

- الحمير 56 كلم²

- **المياه السطحية:** تتمثل في السدود الآتية:(10)

- سد ثيسديت بشلول 167 مم3

- سد واد لكحل 30 مم3

- سد كودية أسردون في معلة 640 مم3

- أحواض تلية 2 . 9 مم3 عددها 22 .

- **المياه الجوفية:** إن القدرة الهيدروجيولوجية للولاية تتمركز أساسا في منطقة الشمال كمايلي:(11)

- أراضي واد يسر وواد الساحل .
- مرتفعات البويرة ، بلاد المجن والأسنام .
- سهل الأرييس .
- أراضي واد جنان .
- **الأودية منها:** واد سلوم ، سليم ، ثغرمين ، بودرار ، تسالا وغيرها .
- **المواقع السياحية:** تزخر ولاية البويرة بمناظر طبيعية خلابة ومواقع سياحية توفر لزيارتها وسكانها الراحة والاستجمام منها: (12)
- **الحظيرة الوطنية لجرجرة:** تتشكل من كتلة جبلية وغابية جميلة جداً ، تعتبر مكانا سياحياً رائعاً .
- **منطقة عين زبدة:** تقع على حدود الولاية من الجهة الشرقية لكل من بجاية وتيزي وزو ، تحتوي على غابة كثيفة من الفلين وتعتبر كمحطة توقف وراحة للمسافرين .
- **تالا رانا :** تتواجد بشرق الولاية ، في بلدية سحاريج بدائرة امشدالة ، يبلغ موقعها ارتفاعاً قدره 1400م . وهي عبارة عن غابة بها منبع للمياه ، وموقع ملائم للتخييم ، والجولات والنشاطات العلمية .
- **المركب الجهوي حمام كسانة:** سمي قديماً فراكسا نسبة إلى البطل النوميدي فراكسن ، يقع في الجهة الشرقية لبلدية الهاشمية على بعد خمس وثلاثين 35 كلم جنوب البويرة ، مياهه ذات فوائد طبية وعلاجية .
- **ميمونة :** تتواجد في الجهة الجنوبية لجرجرة تشكل منحدرًا مائياً تتجمع مياهها مشكلة مسبحاً طبيعياً .
- **غابة الريش:** تقع بضواحي مدينة البويرة شمال غرب وهي كثيفة ملائمة للسياحة والنشاطات الرياضية .
- وبالإضافة إلى ما ذكرناه سابقاً من مواقع سياحية ومنابع مائية؛ توجد معالم أثرية وتاريخية متنوعة في مختلف مناطق البويرة (13) .

- دراسة المصطلحات المرتبطة بمجال المياه :

قبل التعرض بالدراسة والتحليل لأسماء المصادر المائية نستعرض بعض المصطلحات المرتبطة بمجال المياه خاصة مصطلحات مصادر المياه الطبيعية وتحديد مقابلاتها باللغة الفرنسية والأمازيغية واعتمدنا في ذلك على عينة من

المصطلحات المترجمة من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية⁽¹⁴⁾ وقد قسمناها كما يلي:

- علوم المجال المائي .
- مصطلحات المياه .
- مصطلحات التغيرات المائية .
- مصطلحات علم الريّ .
- مصطلحات مصادر المياه الطبيعيّة .

1 . علوم المجال المائيّ:

Hydronymie ← علم تسميات المياه tismaman⁽¹⁵⁾ ← الماء aman « isem
 (اسم) علم Hydraulic tusna ← الريّ ← imeswi ← Hydraulic tisswit
 علم الريّ ← علم حركة السوائل ← tasnaman⁽¹⁶⁾ ← Géohydrologie tasniswit
 علم المياه الجوفية tasnamankharan ← Hydrophyte ← نبات مائي imyi n
 Hydrosphere wanan ← غلاف الأرض المائي aman - amantmour mara
 Limnologie⁽¹⁷⁾ idyeznilbrur ← علم بيئة المياه العذبة tasnamanhlawn
 Hydrographie ← هيدروغرافيا ← علم شكل الشبكة المائية - tasnatergwaman
 Hydrodynamique ← هيدروديناميك = علم الحركة المائية ← tasnamantedun

2 . مصطلحات المياه (تسميات المياه):

Eau, Eaux - ماء - مياه - aman (تدل على المفرد والجمع المذكور)
 Eau irekmen - itezdegun - aman i wlen - ماء مغلي - Eaux bouillie -
 buvable - ماء شروب - Eau douce aman tissit - ماء عذب - aman hlawn
 Eaux naturelle - ماء طبيعيّ - aman ugama aman tegnawt - aman i genni
 Eaux stagnantes - مياه راكدة - aman irsen / amen ihebsen
 مياه جوفية - Eau saline aman ddaw tmurt/ aman inakhren - ماء مالح -
 Eau de puit - aman imlhen / amen imeryen (imelhanen) - مياه البئر
 Eau de pluie - aman lbir - مياه المطر - aman uguffur
 Eau de mer - ماء القاذورات aman tzuliyt - Eaux dégouts aman n ill - aman lebhar
 pure - ماء زلال/ ماء نقي - aman zeddigen/ amen isfan
 ماء الغسل - aman n terda
 ماء النهر - aman nwasif

- ماء مقطرّ aman yireggen
 - ماء ملوّث aman iluyen
 - مياه جوفيةّ - inaxar _ izder _ aman n daw akal/ aman inakhren
 - مياه سطحيةّ amanufellakel aman ufellatmurt

3 . مصطلحات خاصة بالتغيرات التي تطرأ على المياه:

- ثلج Adfel
 - جليد Agris
 - بخار الماء iraggen
 - تبخر الماء afurru
 - برّد abruri
 - رغوّة tikuffa
 - تلوّث الماء asluru n waman
 - ذوبان الثلج afsay u dfel _ iffesi udfel
 - مطر lehwa/ agefur/ lgerra
 - رج - هائج yerwi ihewel
 - مطر غزير azeffuf
 - قطرة ماء tiqqit
 - غليان الماء arekem n waman / tayzagt n waman / tiwlin n waman
 - رذاذ _ nnec _ aneznaz agefur araaq

4 . مصطلحات علم الرّي:

- aseggem n wama: Aménagement de l'eau
 - تنظيم المياه asiwed n waman
 - التزويد بالمياه agmay
 - تهيئة (18)aguerez
 - جلب المياه ← tigmin Addition d'eau
 - Affouillement des eaux _ asenkhar asufr n waman
 - جرف المياه تحت البناء

- asegass n waman ← سنة مائية - Année hydrologique -
 tivarrinte ← مفتاح - La vanne -
 tazuliyt ← بالوعة - Avaloir -
 tibetit / asarig nwaman ← صهريج الماء - Citerne d'eau -
 targa n teswit ← قناة الرّي - Canal dirrigation -
 essad _ asdaw _ alnay ← السدّ - Barrage -
 acema n targua ← حاجز مائي ← ahebbas / acemma -
 حاجز جليدي ← asalu ← (yarza asalu) -
 etiyut n waman / targa / amiziab ← مجرى مائي - Conduit d'eau -
- 5. مصطلحات مصادر المياه الطبيعية:** ورد في المعجم العربي الأمازيغي ماييلي:⁽¹⁹⁾
- Mer - البحر: أبحر الماء - أي ملح meryen waman -
 البحر: الماء المالح: أمان إمرغانن - aman imeryanen -
 البحر خلاف البرّ: illen - il - ill (ثل - ثلل - ثلان)
 نهر الماء: جرى: يوزل، أزلن ومان . uzlen waman -
 Rivière النهر: من الماء الجاري المتسع، أسيف: إسافن (iseffen - asif) ←
 iyzer moqren - tezzalen degs waman kul ass .

- يقول محمد شفيق: النهر العظيم: ثلّ، ثلل جمعه إلنّ، ثلنّ، إللنّ، إلالّن، وإذا سبقه حرف الإضافة (ن) صار نيلّ، ويغلب على الظنّ أنّ لهذا علاقة باسم النيل في مصر، النهير: النهر الصغير: إليغ جمعه إليغن، والنهر، النهر: أي الواسع أمغار يسافن (أي شيخ الأنهار، وهذا هو الاسم القديم لنهر «سبو» أو لقبه، وقد سمعت غير ما مرّة «سبو» «أمغار»، وسمعت «الشيخ سبو» بالعربية) «(20)». هذا القول يحيلنا إلى البحث في أصول تسمية هذه الأنهار وربطها بمواقعها الجغرافية، وعلاقتها باللغتين العربية والأمازيغية في دراسات لاحقة .

- ورد أيضا في المعجم نفسه:⁽²¹⁾

- Mare البركة: الحوض أو المستنقع - أمنا - إمدوان - ويصغر على تامنا - ثمذوين - agulmim⁽²²⁾ (مكان عميق يتجمع فيه الماء) .
- الغدير: من غدران السّيل - أفرض إفرضان - ألوغ - إيلوغن وأيضا الجرف: أقادير - agadir

- **الينبوع:** الجدول الكثير الماء - إلبغ - ilig

- **النَّبَع:** عين الماء «تالا» تاهالا - تيط - أغبالو - أكارو - ta3wint - tala -
I3inser - aybalu (الأكثر ماء هو «أغبالو» ، وتليه «تيط» و«تاهالا» و«تالا» أما
أكارو؛ فهو منبع النهر حتى وإن جف الوادي من ماء النهر .) والنَّبَع: تحدثه غزرة
الأمطار (23) .

- **السَّيْل:** ahemmal - (tahamalt/ihehmmula /tihamalines) - ayen dttawin
itili di chathwa maylin aman) - iyzer :واد: Ravin waman ma darli lahwa atas
asaka / بحيرة / مستنقع / abalma - amruj - agulmim - معبر في النهر: asaka
(ayen if zegran meden ar ugumad niyzer nay asif) -

- طوفان ، فيضان : ssix

- سيلان الماء: acercur

- شلال: acacraf / acarcar

- السَّيَال : الشَّدِيد السَّيَال - amezzal

- المسيل: موضع السَّيَال - تغزرت tiyzer -

- السَّاقِي: Ameswi (الذي يقدم الماء .)

- السَّقِي: asseswi⁽²⁴⁾ tiswit

- استسقى: yugam

- المستسقى: anagum

- السَّقَاء: سقاء الماء - ayaddid

- المِسْقَاء: Imarca⁽²⁵⁾ asagum

- البئر: Ibir - (amdun Iqayen iqqazen meden degakal aken adsalin aman)

- غار مملوء بالماء / حوض صغير جدا / tamduct

7. أسماء مصادر المياه الطبيعية بالبويرة وأصولها:

- **منبع (tigergert) أو يقال له ثاحمامث :** (tahmmamt) هو منبع مياه
غازية معدنية؛ يقع في منطقة تيكجدة تابع للحظيرة الوطنية لجرجرة؛ يبعد عن
مقر ولاية البويرة باثنين وثلاثين 32 كلم ، يصل إليه الزوار مشياً باتخاذ مسلك
غابي من تيكجدة ، ويستغرق حوالي ساعتين للوصول إليه؛ يوجد هذا المنبع
قرب قرية مهجورة كانت موطن مجموعة من عائلات قبل السبعينات ، وهذا

المنبع يستفاد منه في علاج الكثير من الأمراض الجلدية حين يغتسل المريض بمياهه الغازية .

- بحيرة قولميم (lac Gaulmim): tamda ugelmim : agelmim أقولميم
بالأمازيغية يعني مكانا عميقا؛ يتجمع فيه الماء؛ ليشكل بحيرة لا تجف طوال أيام السنة . هذه البحيرة تابعة للحظيرة الوطنية لجرجرة تقع في سلسلة جبلية بين ولايتي البويرة وتيزي وزو ، توجد على ارتفاع 1800م ، وموقعها الجغرافي بالضبط بين منطقة تيكجدة وتالا قيلاف تبعد عن المركز الوطني للرياضة والتسلية بتيكجدة بـ 11 كلم مشيا على الأقدام وميزتها أنها البحيرة الأعلى في قارة إفريقيا وماؤها بارد جدا في الصيف ، وتتجمد في فصل الشتاء وتصبح جليدا وهذا نظرا لبرودة المنطقة ، ولهذا ينصح بزيارتها في فصل الربيع بعد ذوبان الثلوج .

- مومينة (mumina): ويقال لها أيضا شلال لالة ميمونة ، هو منبع مائي يقع على ارتفاع 1100م في الجهة الجنوبية لجرجرة يعتبر منحدرًا مائيًا تتجمع مياهه مشكلة مسبحا طبيعيا ، ويوجد بها غار صخري ، يدخل عبره الناس ، ويقال إن الشخص المريض أو (السيئ أو الشرير) تضغط عليه جدران هذا الغار الصخري ولا يخرج منه إلا بصعوبة وفي بعض الأحيان تمارس طقوسا لإخراجه كالزغاريد وغيرها . ويشترط المرور منه سبع 07 مرات ليحصل الشفاء ، أما الشخص الطيب السريرة يدخل عبره ويخرج بشكل عادي ولا يتعرض لأي ضغط

- منبع حموي حمام كسانة fraksa k sana: سمّي قديما فراكسا نسبة إلى البطل التوميدي Fraksen فراكسن ، (26) يقع في الجهة الشرقية لبلدية الهاشمية على بعد خمسة وثلاثين 35 كلم جنوب مدينة البويرة ، تتميز مياهه بفوائد طبية وعلاجية .

- ثالة إيشان تسليث tala yeccan tislit: بمعنى البركة التي ابتلعت العروس ، وهي بركة مائية ذات شكل دائري صغير وعميق ، مياهها تستعمل للعلاج؛ توجد بمنطقة تابعة لتيكجدة ، ويقال إن هذه التسمية مستوحاة من قصة حدثت في المنطقة ، وهي أن عروسا ذهبت لجلب الماء من هذا النبع أو (البركة) فغرقت ، ويروي سكان المنطقة إلى يومنا هذا سماع أصوات مختلفة لا يعرف مصدرها .

- تامدا اتاولا: tamda n tawla تقع في منطقة (Agni) التابعة لقطاع تيكجدة وهي عبارة عن بحيرة تشكلت من المياه النابعة من تغزرت (tiyert) ، هذا الأخير عبارة عن واد ، ويتردد الناس عليها لعلاج الحمى؛ فمياهها باردة جدا تساعد على خفض الحمى والشفاء منها ، ولهذا السبب سميت بـ «تامدا اتاولا» بمعنى «بحيرة

الحمى» .

- لعنصر لكانون (I3inser n Ikanun): نبع مياهه عذبة جدا يشبه شكله موقد النار «الكانون Ikanun» ولهذا السبب أطلقت عليه هذه التسمية ، يوجد بمنطقة تحمل نفس الاسم تقع بثغرمت (tiyremt) ضواحي حيزر .

- أسيف ثغرمين Asif n tyarmin - تسمية هذا النهر نسبة إلى منطقة ثغرمت وهي قرية تشتهر ببناء حواجز صخرية تسمى بالأمازيغية ثغرمين (tyarmin) ، مفردتها ثغرمت tiyremt .

- لعنصر نقاماظين I3inser n gemmadin: اسم مركب من كلمتين و حرف إضافة (I3inser+ n+ gemmadin) بمعنى نبع الجهة المقابلة ، يوجد في منطقة ثغرمت (tiyremt) في ضفة النهر المقابلة لهذه المنطقة .

إضافة إلى ما ذكر سابقا من موارد مائية هناك مصادر أخرى منها: إغزر نلحاج iyzer n lhaj ، إغزر نسيوح iyzer n syuh) ، إغزر بوشن (iyzer n ucen) ، ثالة حجّار (tala hajjar) ، تسّرقي (tessergi) ، آسول (aswal) كما هو موضح في الملحق الآتي: (27)

| Nom | Secteur | Localité |
|-----------------------------|---------|-----------------------------|
| Aghvalou 1 | Tikjda | Merkala . |
| Aghvalou 2 | Tikjda | Mimouna . |
| Tiksra | Tikjda | |
| Taliouine | Tikjda | |
| Taguemount Mimouna | Tikjda | |
| Aguerguour | Tikjda | |
| Lansar Tikjda | Tikjda | |
| Resurgence oued Tinzert | Tikjda | |
| Tikjda centre | Tikjda | |
| Chalet des Cheminots | Tikjda | |
| Captage chalet du Kef | Tikjda | |
| Aghvailou 2b | Tikjda | Sud Lac |
| snc Est Agh3 | Tikjda | Sud Lac |
| Aghvailou 2cSC W Agh2 | Tikjda | Sud Lac |
| Ain Bousaid | Tikjda | |
| Taouit Tazeguarth2 | Tikjda | |
| Ansar Taksrit | Tikjda | |
| M'Rour Tisergui | Tikjda | |
| 3 Captages Tizi Mrour | Tikjda | Haizer |
| Tala Boulma | Tikjda | |
| Taoulnt Tazeguarth | Tikjda | Nord Taliouine |
| Amalou Bousemoum | Tikjda | E . Lac |
| Tissargoui . A | Tikjda | |
| Ighzar Tiroual | Tikjda | |
| Tifires | Tikjda | Merkala |
| Fontaine Tanagount | Tikjda | Tanagount (Ighzer Bou Mrah) |
| TIFRAKH | Tikjda | |
| Aine Ou Serou | Tikjda | |
| Ain Tagounits | Tikjda | |
| GRES ROUGES (agh1) | Tikjda | |
| Amont Tiksra | Tikjda | Merkala |
| CALC EN PLAQUETTES Agh1 | Tikjda | |
| Talweg Est AGH1 | Tikjda | |
| AVAL TIFIRES CONGLOMERAT | Tikjda | |
| Anseur ou Dhfal | Tikjda | Boghni |
| Aine Hammam Melouline | Tikjda | |

| | | |
|---------------------------|--------|---------------------|
| Tala Guicen | Tikjda | |
| Ainceur Asseguen | Tikjda | |
| T . Tesseraount | Tikjda | S Tbaoualt |
| Sce Iril Guefrane | Tikjda | |
| Tala Timezouaghi | Tikjda | |
| Timezouagh | Tikjda | |
| Tala Tanserit | Tikjda | Haizer |
| Tala Ouarkoubh | Tikjda | SUD lac |
| T_Ouarkoub | Tikjda | SUD Lac |
| A_Cherif | Tikjda | |
| Ansar Taksrit Ifoulkaïen | Tikjda | E Aghvaïlou . 2 |
| snc Est Agh3 | Tikjda | |
| Ansar Guethviren | Tikjda | |
| N'Srour | Tikjda | E Aghvaïlou2 |
| Timeli . Djef | Tikjda | E Aghvaïlou . 2 |
| snc EE . Est Agh2 | Tikjda | Haizer |
| MRour | Tikjda | |
| Thissargui | Tikjda | |
| MrouRS | Tikjda | |
| Amont Alouane Tizi Mroure | Tikjda | |
| Tala Bou Mzou | Tikjda | |
| Alouane | Tikjda | |
| Tala Tameziet | Tikjda | |
| Alouane | Tikjda | |
| Tala N'Djedjien | Tikjda | Route Alouane |
| Serou | Tikjda | |
| Tinghelt | Tikjda | |
| Bouali | Tikjda | |
| Tigounatine | Tikjda | Tigounatine |
| Tigounathine | Tikjda | |
| Tisserguine | Tikjda | Col Lac vers Boulma |
| Heizer Guerouil 4 | Tikjda | |
| Heizer Guerouil 3 | Tikjda | |
| Heizer Guerouil 1 | Tikjda | Col Lac vers Boulma |
| Heizer Guerouil 2 | Tikjda | |
| Sce Anoual | Tikjda | |
| Source Chalet du Kef | Tikjda | |
| Source Cuvette Alma . 1 | Tikjda | Alma |
| Almaw | Tikjda | |

| | | |
|-------------------------|--------|---------------------|
| CAF | Tikjda | CAF |
| Source Cuvette Alma . 2 | Tikjda | Alma |
| CAFPont | Tikjda | |
| Source sans nom | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | |
| Aine Toumine | Tikjda | |
| Source sans nom | Tikjda | |
| CAFW | Tikjda | |
| Zerman | Tikjda | |
| Alma | Tikjda | |
| Boulma | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | |
| Bou . Amrien | Tikjda | Col Lac vers Boulma |
| Taouialt S | Tikjda | |
| Amzou | Tikjda | W Taouialt |
| AlmaW | Tikjda | |
| Hambou | Tikjda | |
| Mine | Tikjda | |
| Ouled Yaha | Tikjda | |
| Ouled Ali 1 | Tikjda | |
| CAFN | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | |
| Tizi Tikjda | Tikjda | |
| Ouled Ali 2 | Tikjda | |
| Tasdet | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | CAF |
| CAFE | Tikjda | |
| Ecetcifene | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | |
| CAF | Tikjda | |
| Tigounatine | Tikjda | |
| Ouled Ali 3 | Tikjda | |
| Djaoudi 2 | Tikjda | Sud Tikjda |
| CAF | Tikjda | CAF |
| CAF4 | Tikjda | |
| CAFNE | Tikjda | |
| Djaoudi 1 | Tikjda | Sud Tikjda |
| Ain Amboube | Tikjda | |
| Toudjel | Tikjda | |

| | | |
|--|--------|-------------------------|
| Oudjedjidh | Tikjda | |
| TKS | Tikjda | |
| Icetcifene1 | Tikjda | |
| Isli | Tikjda | |
| CAFNE | Tikjda | |
| Tikjda_E | Tikjda | |
| Icetcifene2 | Tikjda | |
| Source de la carriere | Tikjda | |
| Source versant Sud Ras Tigounatine STK1 | Tikjda | Haizer |
| Agga | Tikjda | |
| TikjdaE | Tikjda | |
| Anser Lenak | Tikjda | SudTimedouine |
| Iskerene | Tikjda | |
| Tala Abde EL Melk | Tikjda | |
| IskereneN | Tikjda | |
| Taouriouine | Tikjda | |
| Iskerene2 | Tikjda | |
| Essekrane | Tikjda | |
| Tala Oudfel | Tikjda | |
| Tighrissine | Tikjda | Haizer |
| BoukelmounW | Tikjda | |
| Boukelmoun | Tikjda | |
| Tala_NTlouloult | Tikjda | |
| TimedouineS | Tikjda | |
| Source Tizi Narbet | Tikjda | Tizi Narbet El Adjiba |
| Aine Irrissene | Tikjda | |
| Tala_NSirt | Tikjda | |
| AkoukerSW | Tikjda | |
| BoukelmounE | Tikjda | |
| TaHammamt Sce Minerale | Tikjda | |
| BoukelmounNE | Tikjda | |
| TalaNSirtE | Tikjda | |
| AkoukerSW | Tikjda | |
| Talla Agouni Gaghbi | Tikjda | Agouni Gaghbi Adjiba |

هوامش البحث:

- (1) Inventaire sources, direction du parc national du Djurdjura, Bouira 2015 2016 .
- (2) ينظر: التراث الثقافي لولاية البويرة، مديرية الثقافة لولاية البويرة، محافظة المهرجان الثقافي المحلي للفنون والثقافات الشعبية لولاية البويرة، الجزائر، ص 5 .
- (3) ينظر: منوغرافية سياحية لولاية البويرة، مديرية السياحة لولاية البويرة، وزارة تهيئة الإقليم، البيئة والسياحة، ص 7 - 8 .
- (4) أحمد سليمان، تاريخ المدن الجزائرية، دار الفضة للنشر، الجزائر، 2007، ص 175 .
- (5) أحمد سليمان، تاريخ المدن الجزائرية، ص 175 .
- (6) ينظر: منوغرافية سياحية لولاية البويرة، ص 8 .
- (7) ينظر: منوغرافية سياحية لولاية البويرة، ص 2 - 4 .
- (8) المرجع نفسه، ص 04 .
- (9) منوغرافية سياحية لولاية البويرة، ص 21 .
- (10) منوغرافية سياحية لولاية البويرة، ص 21 .
- (11) المرجع نفسه، ص 22 .
- (12) ينظر: التراث الثقافي لولاية البويرة، ص 01 منوغرافية سياحية لولاية البويرة، ص 32 - 41 .
- (13) ينظر: الممتلكات الثقافية المادية لولاية البويرة، الأسبوع الثقافي لولاية البويرة من 24 إلى 28 جوان 2007، في إطار تظاهرة الجزائر عاصمة الثقافة العربية 2007، مديرية الثقافة لولاية البويرة، وزارة الثقافة .
- (14) ينظر: - محمد طيبي: «معجم مصطلحات المياه»، مجلة اللسان العربي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مكتب تنسيق التعريب، المملكة المغربية، عدد 59، 2005، ص 222. المنجد الفرنسي العربي للطلاب، دار المشرق، بيروت، ط 11، 1997 .
- Larousse, maxi débutants, Le dictionnaire CE2, CM, 20 . 000 mots .
- (15) Abdlaziz Berkai, lexique de la linguistique Français _ Anglais, tamazight, Edition Achab, 2009, p101 .
- (16) Hamid Boutlioua, lexique Bilingue, Français _ tamazight, Edition 2005, Algérie, p113 .
- (17) Kamal Boumara, issin Asegzawal nteqbaylit s teqbaylit, édition l'odyssée, Tizi _ Ouzou, 2010, p 242 .
- (18) ينظر: Hamid Boutlioua, Lexique bilingue Français, Tamazight, p19
- (19) ينظر: المعجم العربي الأمازيغي، تصنيف: محمد شفيق، أكاديمية المملكة المغربية، مطبعة المعارف، ج 1، ج 2، ج 3، (1993 - 1996 - 2000)، مادة نهر، ص 183 .
- (20) المرجع نفسه، ص 183 .
- (21) المرجع نفسه، ص ن .
- (22) ينظر: شعبان بوعريسة، قاموس ثلاثي اللغات أمازيغي عربي فرنسي، دار السعادة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2007، ص 25 .
- (23) ينظر: محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ص 183 .
- (24) Hamid Boutlioua, Lexique bilingue Français, Tamazight

• أستاذة محاضرة ب، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة البويرة.

- (25) ينظر: - محمد شفيق ، المعجم العربي الأمازيغي ، ص 522 .
Kamal Boumara, issin Asegzawal nteqbaylit s teqbaylit, p189 .
- (26) ينظر: - منوغرافية سياحية لولاية البويرة ، ص 41 .
التراث الثقافي لولاية البويرة ، ص 3 .
- (27) ينظر: Inventaire sources, direction du parc national du Djurdjura ,Bouira

قائمة المصادر والمراجع

1. التراث الثقافي لولاية البويرة ، مديرية الثقافة لولاية البويرة ، محافظة المهرجان الثقافي المحلي للفنون والثقافات الشعبية لولاية البويرة ، الجزائر .
2. منوغرافية سياحية لولاية البويرة ، مديرية السياحة لولاية البويرة ، وزارة تهيئة الإقليم ، البيئة والسياحة .
3. أحمد سليمان ، تاريخ المدن الجزائرية ، دار القصة للنشر ، الجزائر ، 2007 .
4. الممتلكات الثقافية المادية لولاية البويرة ، الأسبوع الثقافي لولاية البويرة من 24 إلى 28 جوان 2007 ، في إطار تظاهرة الجزائر عاصمة الثقافة العربية 2007 ، مديرية الثقافة لولاية البويرة ، وزارة الثقافة .
5. محمد طبي: «معجم مصطلحات المياه» ، مجلة اللسان العربي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، مكتب تنسيق التعريب ، المملكة المغربية ، عدد 59 ، 2005 .
6. المعجم العربي الأمازيغي ، تصنيف: محمد شفيق ، أكاديمية المملكة المغربية ، مطبعة المعارف ، ج 1 ، ج 2 ، ج 3 ، (1993 - 1996 - 2000) المملكة المغربية .
7. شعبان بوعريسة ، قاموس ثلاثي اللغات أمازيغي عربي فرنسي ، دار السعادة للطباعة والنشر والتوزيع ، الجزائر ، 2007 .
8. المنجد الفرنسي العربي للطلاب ، دار المشرق ، بيروت ، ط 11 ، 1997 .
9. Abdlaziz Berkai, lexique de la linguistique Français - Anglais, tamazight, Edition Achab, 2009,
10. Hamid Boutlioua, lexique Bilingue, Français - tamazight, Edition 2005, Algérie, p113 .
11. Kamal Boumara, issin Asegzawal nteqbaylit s teqbaylit, édition l'odyssée, Tizi Ouzou, 2010, p
12. Inventaire sources, direction du parc national du Djurdjura, Bouira 2015 2016